

Приложение 1  
к рабочей программе  
дисциплины

Министерство науки и высшего образования Российской Федерации  
Федеральное государственное бюджетное образовательное  
учреждение высшего образования  
«Государственный институт русского языка им. А.С. Пушкина»  
Филологический факультет  
Кафедра русской словесности и межкультурной коммуникации

**ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ МАТЕРИАЛОВ ПО ДИСЦИПЛИНЕ**

**Межкультурная коммуникация**

Направление подготовки: 45.03.02 Лингвистика

Направленность (профиль): Перевод и переводоведение

Квалификация выпускника: бакалавр

Форма обучения: очная

Москва, 2023

Цель фонда оценочных средств – контроль и оценка образовательных достижений обучающихся, освоивших программу учебной дисциплины «Межкультурная коммуникация».

Цель текущей аттестации – обеспечение своевременной обратной связи, для коррекции обучения, активизации самостоятельной работы обучающихся.

Цель промежуточной аттестации – оценивание промежуточных и окончательных результатов обучения по дисциплине, обеспечивающих достижение планируемых результатов освоения образовательной программы.

Форма промежуточной аттестации по дисциплине: зачет.

### Оценочные материалы для текущей аттестации

#### 1. Темы докладов:

#### 2.

1. Стереотипы *русского, европейского и американского* и по материалам СМИ.
2. Язык рекламы и фразеология.
2. Процессы заимствования в аспекте межкультурной коммуникации (последнее 10-летие XX века).
3. Этностереотипы и их роль в межкультурной коммуникации.
4. Учебники русского, немецкого, английского и др. языков. Их роль в создании культурных стереотипов.
5. Русский язык метрополии и эмиграции: общее и отличное.
6. Концепт *судьбы* в русском и других языках (опыт контрастивного анализа).
7. Концепт *дружбы* в русском и других языках (опыт контрастивного анализа).
8. Концепт *бабушки* в русском и других языках (опыт контрастивного анализа).
9. Концепт *личности* в русском и других языках (опыт контрастивного анализа).
10. Концепт *тоски* в русском и других языках (опыт контрастивного анализа).
11. Невербальная семиотика в ситуации межкультурной коммуникации.
12. *Глобализация /политкорректность / постмодернизм* как разновидности современных идеологий и их роль в межкультурной коммуникации
13. Невербальная семиотика (*жесты*) в ситуации межкультурной коммуникации.
14. Прагматика межкультурного речевого общения.
15. *Традиции и обычаи* в культурных картинах мира разных народов.

16. Отношение *ко времени* в культурных картинах мира разных народов.

## 2. Темы контрольных работ и тестов

(ВАРИАНТ А)

1. Перечислите метафоры культуры.
2. Как можно определить межкультурную коммуникацию?
3. Как понимаются условные и безусловные жесты?
4. Какие жесты характеризуют межкультурную омонимию?
5. Каковы универсальные факторы при формировании соматических предрассудков?
6. Какие культуры имеют сильную/слабую интенсивность жестикуляции?
7. Какие культуры тактильно контактные, а какие – тактильно неконтактные?
8. Какие эмоции являются универсальными?
9. Как культурологи описывают вину и стыд?
10. Какие культуры являются культурами вины?

(ВАРИАНТ Б)

1. Каковы признаки культуры?
2. Напишите базовые метафоры языка
3. Как можно определить понятие культурная картина мира?
4. Какова типология жестов, проявляющих степень возможного их межкультурного несоответствия?
5. Какие смыслы по-разному кодируются в разных культурах (межкультурная синонимия)?
6. Приведите пример избыточной интерпретации жеста
7. Какой характер движения рук в разных культурах?
8. Как в разных культурах проявляется страх отдаления?

9. Какая эмоция стыд или вина более древняя и с чем связано формирование каждой?
10. Какие культуры являются культурами стыда?
11. Какой тип женской красоты доминировал в скотоводческих культурах?

### **3. Вопросы для подготовки к зачету:**

1. Признаки культуры и ее базовые метафоры. Базовые метафоры языка с позиции культурологии.
2. Отношения между разными культурами и ее носителями (общая характеристика).
3. Вербальные и невербальные основы межкультурной коммуникации. Общая характеристика.
4. Универсальное vs культурно-специфичное. Базовые эмоции. Эмоция страха.
5. Культуры вины и культуры стыда. Общая характеристика
6. Тактильно контактные VS тактильно неконтактные культуры. Общая характеристика.
7. Язык тела. Интенсивность жестикуляции. Мимика.
8. Типология жестов по их отношению к адресату. Межкультурная омонимия. Межкультурная синонимия.
9. Жесты в разных культурах. Различная интерпретация внешне сходных форм.
10. Стандарты и стереотипы красоты в современных лингвокультурах.
11. Типология кросскультурных коммуникативных стилей. Лингвокультурное анкетирование.
12. Межкультурный тренинг. Разновидности межкультурного тренинга.
13. Проблемы кросс-культурной переводимости и ее обсуждение в лингвистической литературе.
14. Лингвокультурная специфика лексических единиц: эпонимы.
15. Лингвокультурная специфика лексических единиц: фразеологизмы.
16. Лингвокультурная специфика лексических единиц: крылатые слова.
17. Лингвокультурная специфика: род, число, падеж имени существительного в русском языке на фоне других языков.
18. Лингвокультурная специфика: глагольный вид, категория времени в русском языке на фоне других языков.
19. Категории вежливости в разных лингвокультурах: сопоставительный анализ.
20. Формулы речевого этикета в разных лингвокультурах.

21.Речевые клише в разных лингвокультурах.

22.Междометия в разных лингвокультурах.

#### **4. Критерии оценки текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине**

##### **4.1. Шкала оценивания**

В Институте используется балльно-рейтинговая система оценивания уровня знаний обучающихся (далее - БРС). При БРС оценивание уровня знаний обучающихся осуществляется по 100-балльной и 5-балльной шкалах.

Перевод 100-балльной системы оценивания уровня знаний обучающихся в 5-балльную систему оценивания проводится по следующим соответствиям:

0 - 50 баллов = «неудовлетворительно», «не зачтено»

51 - 70 баллов = «удовлетворительно», «зачтено»

71 - 85 баллов = «хорошо», «зачтено»

86 -100 баллов = «отлично», «зачтено».

##### **4.2. Критерии оценки доклада**

Критерии	Показатели
Умение анализировать материал	-умение формулировать проблему исследования; -выдвигать корректные гипотезы; -умение намечать пути исследования; -умение отбирать материал; -умение сравнивать материал -умение верифицировать выводы; -умение обобщать, делать выводы; умение -сопоставлять различные точки зрения; -умение выстраивать убедительные логичные доказательства

<p>Навыки публичного выступления на практическом занятии, создавать и использовать презентации</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>-четкий план доклада;</li> <li>-научный стиль изложения;</li> <li>-достаточность обоснования;</li> <li>-умение заинтересовать аудиторию;</li> <li>-подбор и атрибуирование видеоматериалов;</li> <li>-построение видеоряда соответственно ходу рассуждений;</li> <li>- резюмирование промежуточных и окончательных решений</li> </ul>
--	--

#### 4.2.1. Требования к проверке доклада:

Критерии оценки (в баллах):

1. Выступление с докладом оценивается в 15 баллов:

- 50% и менее выполненной работы от общего объема приравнивается к 1 баллу («неудовлетворительно»);
  - за 51-70 % выполненной работы выставляется 4-5 баллов (неполное соответствие теме доклада и содержание доклада, отсутствие иллюстраций, недостаточно полный ответ на уточняющие вопросы);
  - за 71-85% выполненной работы выставляется 8-10 баллов (недостаточно четко выстроенная концепция доклада, иллюстративный материал неполностью соответствует выбранной теме, не четкий ответ на уточняющие вопросы);
  - за 86-100% выполненной работы выставляется 13-15 баллов (концепция доклада абсолютно ясна, иллюстративный материал подобран корректно и в достаточном объеме, на уточняющие вопросы даются ответы).
- 2. Полученные баллы за составление презентации входят в рейтинговую сумму баллов.

#### 4.3. Критерии оценки контрольной работы

Критерии	Показатели
Оформление контрольной работы	- соблюдение требований к оформлению письменной работы;

Степень раскрытия поставленных вопросов и заданий	<ul style="list-style-type: none"> <li>- правильность ответов на поставленные вопросы;</li> <li>- четкость ответов;</li> <li>- точность ответа на поставленный вопрос.</li> <li>- владение материалом и умение выбрать из него то, что раскрывает вопрос.</li> </ul>
---	--

### 4.3.1 Требования к проверке контрольной работы:

Критерии оценки (в баллах):

- 50 % и менее выполненной контрольной работы от общего объема приравнивается к оценке «Неудовлетворительно»;
- за 51-70 % выполненной работы (самостоятельный, грамотно оформленный ответ на поставленные вопросы, демонстрирующий средний/ниже среднего уровень систематизации знаний в области межкультурной коммуникации) выставляется оценка «Удовлетворительно»;
- за 71-85 % выполненной работы (самостоятельный, структурно выдержанный, грамотно оформленный ответ на поставленные вопросы, демонстрирующий средний уровень систематизации знаний в области межкультурной коммуникации) выставляется оценка «Хорошо»;
- за 86-100 % выполненной работы (самостоятельный, детальный, структурно выдержанный, грамотно оформленный ответ на поставленные вопросы, демонстрирующий высокий уровень систематизации знаний в области межкультурной коммуникации)

### 4.4. Критерии оценки качества освоения дисциплины

Баллы (рейтинговой оценки)	Результат освоения	Требования уровню сформированности компетенций
----------------------------	--------------------	--

(86-100 баллов)	Оценка «отлично»	Студент в полном объеме освоил знания и умения входящие в состав компетенций: ОК-2: готовностью действовать в нестандартных ситуациях, нести социальную и этическую ответственность за принятые решения. ПК-2: владением навыками квалифицированного анализа, оценки, реферирования, оформления и продвижения результатов собственной научной деятельности; ПК-11: готовностью к планированию и осуществлению публичных выступлений, межличностной и массовой, в том числе межкультурной и межнациональной коммуникации с применением навыков ораторского искусства.
(71-85 баллов)	Оценка «хорошо»	Студент проявляет компетенции ОК-2, ПК-2, ПК-11, но не в полном объеме входящих в их состав действий.
(51-70 баллов)	Оценка «удовлетворительно»	Студент в недостаточной степени освоил знания, умения и способы деятельности, входящих в состав компетенций: ОК-2, ПК-2, ПК-11
(0-51 баллов)	Оценка «неудовлетворительно»	Студент не освоил знания, умения и способы деятельности, входящих в состав компетенций: ОК-2, ПК-2, ПК-11

**«Отлично»** может быть выставлено обучающемуся, показавшему высокий уровень сформированности компетенций, соответствующих данной дисциплине, а также обнаруживший умение свободно выполнять задания, предусмотренной образовательной программой, на основе полученных знаний, усвоивший взаимосвязь основных понятий дисциплины в их значении для приобретаемой профессии, проявивший творческие способности в понимании, изложении и использовании учебного материала. Обучающийся глубоко, полно, правильно и в логической последовательности ответил на поставленные вопросы, проявил творческий подход и самостоятельность суждений, уверенно применяет теоретические сведения для решений задач, в том числе нестандартных, подкрепляет ответ примерами из практической деятельности.



**«Хорошо»** заслуживает обучающийся, обнаруживший полное знание учебного материала, успешно выполняющий предусмотренные в программе задания, усвоивший основную литературу, но допустивший отдельные неточности и не показавший достаточной глубины знаний, что вызвало необходимость задавать ему дополнительные вопросы.

**«Удовлетворительно»** заслуживает обучающийся, обнаруживший знание основного учебного материала в объеме, необходимом для дальнейшей учебы и профессиональной деятельности и знакомый с основной рекомендуемой литературой. Обучающийся справился с заданиями, но затруднился подтвердить теоретические положения конкретными примерами, обосновать их, а также испытывал трудности в обобщениях и выводах, имея некоторые навыки решений стандартных примеров и задач.

**«Неудовлетворительно»** выставляется обучающемуся, который не может продолжить обучение и приступить к профессиональной деятельности по окончании вуза без дополнительных занятий по соответствующей дисциплине.